



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON  
LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2024년01월21일 주일예배순서

(Third Our Lord Day of the Epiphany)

## 9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **4장** **다함께**
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **9장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편62편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **요나 Jonah 3:1-5,10절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **고린도전서1Corinthinas 7:29-31절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **62장** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **마가복음 St. Mark 1:14-20절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **324장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “**예수님의 복음 사역**” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your



ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿  
사오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra

Church성도: 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

### 설교 Sermon Sermón

예수님의 복음 사역 The Ministry of Jesus / El Ministerio de tJesus

마가복음 St. Mark 1:14-20절

14. 요한이 잡힌 후 예수께서 갈릴리에 오셔서 하나님의 복음을 전파하여 Now after John had been taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God

SP: Después que Juan fue detenido, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio de Dios.

15. 이르시되 때가 찼고 하나님의 나라가 가까이 왔으니 회개하고 복음을 믿으라 하시더라 and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel

SP: y diciendo: "El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios está

**cerca; arrepentíos y creed en el evangelio".**

16. 갈릴리 해변으로 지나가시다가 시몬과 그 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 그들은 어부라 **As He was going along by the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea; for they were fishermen**

**SP: Mientras iba por el mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés, hermano de Simón, echando una red en el mar; porque eran pescadores**

17. 예수께서 이르시되 나를 따라오라 내가 너희로 사람을 낚는 어부가 되게 하리라 하시니 **And Jesus said to them, "Follow Me, and I will make you become fishers of men**

**SP: Y Jesús les dijo: "Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres".**

18. 곧 그물을 버려 두고 따르니라 **Immediately they left their nets and followed Him**

**SP: Inmediatamente dejaron sus redes y le siguieron.**

19. 조금 더 가시다가 세베대의 아들 야고보와 그 형제 요한을 보시니 그들도 배에 있어 그물을 깎는데 **Going on a little farther, He saw James the son of Zebedee, and John his brother, who were also in the boat mending the nets**

**SP: Avanzando un poco más, vio a Santiago, hijo de Zebedeo, y a Juan, su hermano, que también estaban en la barca remendando las redes.**

20. 곧 부르시니 그 아버지 세베대를 품꾼들과 함께 배에 버려 두고 예수를 따라가니라 **Immediately He called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went away to follow Him**

**SP: Inmediatamente los llamó; y dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, y se fueron para seguirle.**

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

우리 예수님의 공생애 사역은 세례 요한의 시대에 준비를 마쳤습니다.

**Our Jesus' public ministry was completed during the time of John the Baptist.**

**SP: El ministerio público de nuestro Jesús se completó durante la época de Juan el Bautista.**

우리 예수님은 세례 요한으로부터 세례를 받았고, 광야에서 40일을 금식한 후에 사탄에게 세 번의 시험을 받았습니다 **Our Jesus was baptized by John the Baptist, and after fasting for 40 days in the wilderness, he was tempted three times by Satan.**

**SP: Nuestro Jesús fue bautizado por Juan el Bautista, y después de ayunar durante 40 días en el desierto, fue tentado tres veces por Satanás.**

우리 예수님께서서는 세례 요한이 옥에 갇힌 소식을 듣고 공생애 사역을 시작하였습니다. **Our Jesus began his public ministry after hearing the news that John the Baptist was imprisoned.**

**SP: Nuestro Jesús inició su ministerio público después de conocer la noticia de que Juan Bautista estaba preso.**

본문에 “요한이 잡힌 후 예수님께서 갈릴리에 오셔서 하나님의 복음을 전파하였다”(14절) 라고 기록하고 있습니다 **The text records, “After John was arrested, Jesus came to Galilee and preached the gospel of God” (verse 14).**

**SP: El texto registra: “Después que arrestaron a Juan, Jesús vino a Galilea y predicó el evangelio de Dios” (versículo 14).**

우리 예수님께서서는 세례 요한의 메시지인 “회개하라 천국이 가까워 졌느니라” 라고 하였던 그것을 예수님께서 복음의 시작으로 사용하셨습니다. **Our Jesus used John the Baptist's message, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand,” as the beginning of the gospel.**

**SP: Nuestro Jesús usó el mensaje de Juan el Bautista:**

**“Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado”, como comienzo del evangelio.**

그 이유는 예수님의 사역은 세례 요한의 사역을 이어가는 것이라는 것을 알 수 있습니다. The reason is that Jesus' ministry continues the ministry of John the Baptist.

**SP: La razón es que el ministerio de Jesús continúa el ministerio de Juan el Bautista.**

이 내용을 본문에서는 “이르시되 때가 찼고 하나님의 나라가 가까이 왔으니 회개하고 복음을 믿으라”(15절) 라고 기록하고 있습니다 This content is recorded in the text as, “The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand. Repent and believe in the gospel” (verse 15).

**SP: Este contenido está registrado en el texto como: “El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios está cerca. Arrepiéntete y cree en el evangelio” (versículo 15).**

우리 예수님의 복음은 갈릴리에서 시작하셨습니다. The gospel of our Jesus began in Galilee.

**SP: El evangelio de nuestro Jesús comenzó en Galilea.**

그리고 예수님께서서는 갈릴리 해변에서 시몬과 안드레 그리고 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한을 불러 제자로 삼았습니다(16, 19절)

And Jesus called Simon and Andrew, James the son of Zebedee, and his brother John from the Sea of Galilee and made them his disciples (verses 16, 19).

**SP: Y Jesús llamó del mar de Galilea a Simón y a Andrés, a Santiago hijo de Zebedeo y a su hermano Juan, y los hizo sus discípulos (versículos 16, 19).**

우리 예수님께서서 시몬 베드로와 안드레를 부르실 때는 그물을 던져 고기를 잡고 있을 때 “나를 따라오라. 내가 너희로 사람을 낚는 어부가 되게 하리라”(17절) 라고 하시며 불렀습니다 When Jesus called Simon Peter and Andrew while they were casting nets and catching fish,

he said, “Follow me. “I will make you fishers of men” (verse 17).

**SP: Cuando Jesús llamó a Simón Pedro y a Andrés mientras echaban las redes y pescaban, les dijo: “Sígueme. “Os haré pescadores de hombres” (versículo 17).**

예수님의 부름에 그들은 “곧 그물을 버려 두고 따르니라”(18절) 라고 기록하고 있습니다. It is recorded that in response to Jesus’ call, they “immediately left their nets and followed him” (verse 18).

**SP: Está registrado que en respuesta al llamado de Jesús, “inmediatamente dejaron sus redes y lo siguieron” (versículo 18).**

제자들은 예수님의 부름에 망설임도 없이 모든 것을 버리고 오직 예수님을 따라 갔다고 볼 수 있습니다. The disciples abandoned everything and followed Jesus without hesitation at the call of Jesus.

**SP: Se puede ver que los discípulos abandonaron todo y siguieron a Jesús sin dudar ante el llamado de Jesús.**

세베대의 아들 야고보와 요한은 그물을 던지는 것이 아니라 그물을 잡고 있었다 고 기록하고 있습니다(19절) It is recorded that James and John, the sons of Zebedee, were mending the nets, not casting them (verse 19).

**SP: Está registrado que Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, estaban remendando las redes, no echandolas (versículo 19).**

이 내용은 복음 사역에서 전하는 것도 중요하지만 믿음과 성령의 충만함을 보관하고 관리하는 것도 중요하다는 것을 의미하고 있습니다.

This means that although it is important to spread the gospel in ministry, it is also important to preserve and manage faith and the fullness of the Holy Spirit.

**SP: Esto significa que si bien es importante difundir el evangelio en el ministerio, también es importante preservar y gestionar la fe y la plenitud del Espíritu Santo.**

야고보와 그의 형제 요한도 역시 예수님의 부르심에 “그 아버지 세베대

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2-3

“and the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2-3

를 품꾼들과 함께 배에 버려 두고 예수님을 따라가니라”(20절) 라고 기록하고 있습니다 James and his brother John also record Jesus' call, saying, “They left their father Zebedee in the boat with the hired hands and followed Jesus” (verse 20).

**SP: Santiago y su hermano Juan también registran el llamado de Jesús, diciendo: “Dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros y siguieron a Jesús” (versículo 20).**

성도에게 우리 예수님을 따르는 복음 사역에는 그 어떤 것도 우선이 될 수 없다는 것을 알게 하신 것입니다 It made believers realize that nothing can take priority in the gospel ministry of following Jesus.

**SP: Hizo que los creyentes se dieran cuenta de que nada puede tener prioridad en el ministerio evangélico de seguir a Jesús.**

베드로와 안드레 그리고 요한과 야고보의 부르심을 통하여 모든 것을 버려 두고 예수님을 따르는 믿음과 실천이 제자의 기본 자세인 것을 알게 하신 것입니다. Through the callings of Peter, Andrew, John, and James, we learned that the basic attitude of a disciple is to leave everything and follow Jesus in faith and practice.

**SP: A través de los llamamientos de Pedro, Andrés, Juan y Santiago, aprendimos que la actitud básica de un discípulo es dejar todo y seguir a Jesús en fe y práctica.**

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 주시고자 하시는 말씀이 있습니다. There are words that Jesus wants to give us through today's text.

**SP: Hay palabras que Jesús quiere darnos a través del texto de hoy.**

먼저, 예수님의 복음을 전해야 한다는 것입니다(14-15절) First, we must spread the gospel of Jesus (verses 14-15).

**SP: Primero, debemos difundir el evangelio de Jesús (versículos 14-15).**

둘째, 예수님을 따라 사람을 낚는 어부가 되어야 한다는 것입니다(17



절) Second, we must follow Jesus and become fishers of men (verse 17).

**SP: Segundo, debemos seguir a Jesús y convertirnos en pescadores de hombres (versículo 17).**

셋째, 예수님을 따르는 것에는 모든 것을 포기해야 한다는 것입니다(18

절) Third, we must give up everything to follow Jesus (verse 18).

**SP: En tercer lugar, debemos renunciar a todo para seguir a Jesús (versículo 18).**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

**SP: ¡Queridos santos de la fe!**

예수님을 믿으시고, 성령의 충만함을 받아 복음을 전하며 영원한 천국을 사모하는 거룩한 성도의 삶이 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that you will believe in Jesus, be filled with the Holy Spirit, spread the gospel, and live the life of a holy saint who longs for eternal heaven. Amen

**SP: Oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que creas en Jesús, seas lleno del Espíritu Santo, difundas el evangelio y vivas la vida de un santo que anhela el cielo eterno. Amén**

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어 지기를 위하여

## 성찬식 Communion service / Servicio de comunión

### .주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

**SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar**

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

**SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a**

los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

### 축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와께는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’ 으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’ 로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으